

# ДУНЬХУАН

Чай Узаньхун

Лю Узиньбао



# Лю Цзиньбао Чай Цзяньхун Дуньхуан

*Текст предоставлен издательством*  
[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=69480517](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=69480517)  
*Дуньхуан: Шанс; Москва; 2023*  
*ISBN 978-5-907584-77-8*

## **Аннотация**

Дуньхуан – древний город на Великом шелковом пути; через него ходили торговые караваны, а буддийские монахи временно останавливались там для духовного совершенствования. Книга Чай Цзяньхуна и Лю Цзиньбао раскрывает историю этого города: что происходило с Дуньхуаном со времен ханьского императора У-ди и до наших дней, как образовались и для чего служили пещеры Могао, что поспособствовало созданию дуньхуановедения – науке о Дуньхуане.

Для широкого круга читателей.

В формате PDF А4 сохранён издательский дизайн.

# Содержание

Дуньхуан – ценное культурное наследие всего человечества	5
Истоки названия «Дуньхуан»	15
Пути переселения тохаров	16
Легенда о горе Саньвэйшань и Сиванму	21
«О лошади из-под небес с западных пределов» ханьского У-ди	25
Конец ознакомительного фрагмента.	28

# Чай Цзяньхун Дуньхуан

© ООО «Международная издательская компания  
«Шанс», перевод, оформление, 2023

© ООО «Издательство «Чжаохуа», 2023

# Дуньхуан – ценное культурное наследие всего человечества

Дуньхуан – город на западной оконечности коридора Хэси<sup>1</sup> в китайской провинции Ганьсу. К северу от него расположено нагорье Бэйшань (пик – гора Мацзуншань), к югу – горная система Наньшань (хребет Циляншань, пик – Туаньцзефэн). Высота обоих пиков, вершины которых круглый год покрыты снегом, – более пяти тысяч метров над уровнем моря. Также к северу от Дуньхуана расположены река Шульхэ и несколько крупных естественных озер. Дуньхуан сформировался как оазис, образованный аллювием<sup>2</sup> древней реки Дичжишуй (ныне Данхэ) и орошенный другими водными потоками. Оазис большей частью окружают пустыни, в том числе Гоби.

Дуньхуан находится в провинции Ганьсу, которая на востоке граничит с провинцией Шэньси, на западе – с Синьцзян-Уйгурским автономным районом. Географическое положение придает Дуньхуану особую важность. Со времен правления ханьского императора У-ди (140–87 гг. до н. э.)

---

<sup>1</sup> Коридор Хэси (буквально «коридор к западу от Хуанхэ»), или коридор Ганьсу, – часть Великого шелкового пути, дорога на Синьцзян и Среднюю Азию. – *Здесь и далее, если не указано иное, примечания редактора.*

<sup>2</sup> Аллювий – отложения рек и ручьев, состоящие из обломков камней различных размеров, которые формируют поймы и русла.

Дуньхуан находился на важном транспортном пути, соединявшем Центральную равнину<sup>3</sup> с Западным краем<sup>4</sup>, и был городом стратегического военного назначения. Согласно записи в «Картах и описании Западного края» («Сиюй туцзи») в хронике «Книга [об эпохе] Суй» («Суй шу»), в разделе «Жизнеописание Пэй Цзюя», дороги в Западный край «начало брали в Дуньхуане и шли вплоть до Западного моря, и было всего три пути, каждый из которых миновал чрезвычайно важные земли»; «известно, что пути к вратам Западного края – Иу, Гаочан<sup>5</sup> и Шаньшань – сходились все в Дуньхуане, месте жизненно важном, что горловина».

Так, двигаясь из Дуньхуана на восток по коридору Хэси, можно было приехать в древние столицы Китая – Чаньань и Лоян. Двигаясь из Дуньхуана на запад вдоль восточного склона хребта Куньлунь, через царства Шаньшань (ныне кит. Жоцян или уйг. Чарклык), Цемо (уйг. Черчен), Хотан (Юйтянь) можно было добраться до города Шачэ (уйг. Яркенда). Пройдя через Памирское нагорье, можно было достичь территории, населенной тохарами, и Парфянского

---

<sup>3</sup> Центральная равнина, или Чжуньюань, – историческая область в бассейне Хуанхэ, откуда распространилась китайская цивилизация. – *Примеч. пер.*

<sup>4</sup> Западным краем в китайских исторических документах именовались земли, соответствующие географически современному региону Центральной Азии. – *Примеч. пер.*

<sup>5</sup> Гаочан – государство Турфан, существовавшее в 397–1375 гг. Ныне территория Синьцзян-Уйгурского автономного района. – *Примеч. пер.*

царства<sup>6</sup>. Это была знаменитая южная дорога Великого шелкового пути.

Отправившись из Дуньхуана на север через заставу Юймэньгуань, вдоль южного склона хребта Тяньшань, миновав государства Цзюйши (или Гуши), Яньци (или Карашар), Цюцы (или Куча), можно было доехать до Шулэ (уйг. Кашгар). Дальше путь вел через Памирское нагорье в Давань (ныне центральная и восточная часть Ферганской долины), Хорезм (ныне территория Узбекистана и Туркменистана), Бактрию (ныне территория Таджикистана, Узбекистана, Афганистана) и прочие страны. Это была северная часть Великого шелкового пути.

В эпохи Суй и Тан<sup>7</sup> усилились культурные и экономические связи Китая с другими государствами, поэтому к северу от северного пути возник еще один путь. Он начинался в Дуньхуане, проходил через Иу (ныне Хами), Пулэй (ныне Баркуль) и земли, где жила народность телэ. Затем, минуя реки Чу и Сырдарью, достигал Западного (Средиземного) моря. Этот путь следовал вдоль северного склона хребта Тяньшань в Центральную Азию.

Для управления Западным краем ханьский У-ди учредил

---

<sup>6</sup> Парфия – древнее иранское государство, располагавшееся к югу от Каспия и в период своего расцвета охватывавшее территории современной Центральной Азии, Ирана и Индии. Существовало в 250 г. до н. э. – 227 г. н. э. – *Примеч. пер.*

<sup>7</sup> Здесь и далее в тексте упоминаются основные эпохи китайской истории. Временные рамки всех эпох перечислены в таблице «Хронология истории Китая» на стр. 148–149.

«четыре округа и две заставы» – округа Увэй, Чжанье, Цюцюань, Дуньхуан и заставы Янгуань и Юймэньгуань, контролировавшие Дуньхуан. Целью образования застав был контроль над следовавшими на восток и запад торговцами.

Дуньхуан являлся центром торговли, перевалочным пунктом между Западом и Востоком, где контактировали между собой многочисленные народности и переплетались различные культуры. Древние называли его городом, где встречаются китайцы и жуны<sup>8</sup>. Здесь вели торговлю и некитайские купцы из Западного края, и приезжие ханьские купцы с Центральной равнины. Продавали китайский шелк, фарфор с Центральной равнины, верблюдов и коней с Севера, драгоценности Западного края, местные зерновые культуры и прочие товары.

С тех пор как в эпоху Хань был открыт Великий шелковый путь, китайская культура в Дуньхуане стала быстро и непрерывно распространяться, пустила там корни и обрела множество последователей. В то же время жители Дуньхуана перенимали буддийскую культуру, берущую свое начало в Индии. Также распространились на Восток и достигли Дуньхуана культуры Западной, Центральной Азии и даже Европы. Здесь собирались, сталкивались, сливались воедино, перенимали друг у друга те или иные черты китайская и западная культуры. Профессор Цзи Сяньлинь, первый предсе-

---

<sup>8</sup> Жуны – древнее наименование западных тюркских народностей. – *Примеч. пер.*

датель Китайского научного общества Дуньхуана и Турфана, писал: «В мире есть четыре культурных системы с многовековой историей, обширным регионом распространения и далеко идущим влиянием: китайская, индийская, греческая, исламская. И эти четыре культурные системы сливались только в одном месте – китайском Дуньхуане и регионе Синьцзян»<sup>9</sup>. Это весьма точно свидетельствует о том, что Дуньхуан играл ключевую роль в истории культурных связей Китая и Запада.

---

<sup>9</sup> Цзи Сяньлинь. Место и роль дуньхуановедения и турфановедения в истории китайской культуры (Дуньхуансюэ, тулуфансюэ цзай Чжунго вэньхуа ши шан дэ дивэй хэ цзоюн) // Культура Китая и культура Востока (Чжунго вэньхуа юй дунфан вэньхуа). Пекин: Синь шицзе чубаньшэ, 2015. С. 164–172.



Застава Янгуань. Фото предоставлено музеем Янгуань

В 1979 году Дуньхуан был внесен Госсоветом КНР в число городов, открытых внешнему миру, в 1986 году государство присудило ему звание «Китайского города с богатым культурно-историческим наследием», а в 1987 году ЮНЕСКО внесла пещеры Могао в Дуньхуане в список Всемирного культурного наследия.

Комитет Всемирного наследия ЮНЕСКО дал пещерам Могао следующую оценку: «Пещеры Могао расположены в стратегически важном месте на Великом шелковом пути. Они были не только транзитной станцией для торговли меж-

ду Востоком и Западом, но и местом слияния религий, культур, знаний. 492 малых пещеры и пещерные храмы Могао всемирно известны своими статуями, демонстрируют буддийское искусство на протяжении тысячи лет».

Председатель КНР Си Цзиньпин 17 мая 2016 года во время рабочей беседы по философии и общественным наукам выступил с речью, где заметил: «Китайская культура – духовный пульс нашей страны и нашего народа, ее нужно передавать, оберегать из поколения в поколение, но при этом она должна следовать веяниям времени, отбрасывая устаревшее и развивая новое. Необходимо усиленно углублять и развивать выдающуюся традиционную китайскую культуру, совмещать базовые культурные гены китайской нации с современной культурой и нынешним обществом, развивать культурный дух, превосходящий время и пространство, выходящий за пределы государственных границ, имеющий неизменную притягательную силу и современную ценность. Нужно способствовать творческой трансформации, творческому развитию китайской цивилизации, активировать ее жизненные силы, чтобы китайская культура вместе с народами других стран создала многообразный, яркий цивилизационный путь, наметила духовное направление для всего человечества».



Сигнальная башня заставы Янгуань. Фото предоставлено музеем Янгуань



UNITED NATIONS EDUCATIONAL,  
SCIENTIFIC AND  
CULTURAL ORGANIZATION

CONVENTION CONCERNING  
THE PROTECTION OF THE WORLD  
CULTURAL AND NATURAL  
HERITAGE

*The World Heritage Committee  
has inscribed*

*The Mogao Caves*  
*on the World Heritage List*

*Inscription on this List confirms the exceptional  
and universal value of a cultural or  
natural site which requires protection for the benefit  
of all humanity*

DATE OF INSCRIPTION

*11 December 1987*

## Свидетельство о присвоении пещерам Могао статуса объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО

Сегодня искусство Дуньхуана и насыщенный культурный и естественный ландшафт данного региона привлекают посетителей со всего мира. Это происходит по нескольким причинам. Во-первых, все больший отклик получает инициатива «Один пояс – один путь»<sup>10</sup>, которую решаются претворить в жизнь все больше стран. Во-вторых, Китай вступил в новый период открытости внешнему миру, его экономическая мощь и культурное самосознание китайцев неуклонно растут. В-третьих, непрерывно углубляется изучение Дуньхуана и распространяется культура Великого шелкового пути. Популяризация и исследование наследия Дуньхуана помогают нам понять его богатое культурное содержание, что играет заметную роль в совершенствовании гуманистических ценностей, дальнейшем развитии китайского патриотизма и интернационализма. Дуньхуан переживает новое рождение, превращается в чрезвычайно привлекательный международный туристический город на современном Шелковом пути и становится важным пунктом международных культурных и академических обменов.

---

<sup>10</sup> «Один пояс – один путь» – это инициатива Китая, ориентированная на развитие международных торговых путей, укрепление деловых отношений и стимулирование экономического роста.

# Истоки названия «Дуньхуан»

С эпохи Мин до середины эпохи Цин Дуньхуан был забыт по политическим причинам, из-за которых был перекрыт Шелковый путь и прекратились транспортные связи.

Однако в начале XX века в пещерах Могао, на руинах сигнальных башен Великой китайской стены было обнаружено множество древних документов и книг. Также оказалось, что в пещерах Могао, Юйлинъ и прочих пещерных храмах сохранились прекрасные статуи и росписи. Эти находки привели к тому, что Дуньхуан стал всемирно известен и вызвал огромный интерес ученых со всего мира, которые задалась вопросом об истории его возникновения.

Относительно происхождения названия «Дуньхуан» в академических кругах еще не удалось прийти к единому мнению. Некоторые ученые считают, что это название связано с переселением тохаров и является транслитерацией тохарского слова. Другие ученые полагают, что это сложное существительное, какие с древних пор имелись в Китае. Мы пока не можем установить, какое из мнений верно, но обе точки зрения с разных сторон отразили историческую правду.

# Пути переселения тохаров

Древние тохары ранее других народностей обосновались на землях к северу и югу от хребта Тяньшань. В глубокой древности тохарские языки использовали народы, расселившиеся между Алтаем и Тяньшанем, народы оазиса Куча, жившие на севере Таримской впадины, и народ оазиса Лоулань, живший в ее восточной части.

Согласно исследованиям свитков на тохарских языках, найденных при раскопках в Синьцзяне, тохарские языки относятся к индоевропейской языковой семье, а тохары, вероятно, были одним из древнейших индоевропейских племен. Приблизительно в 2200 году до н. э. индоевропейцы начали мигрировать в Центральную Азию. Археологи полагают, что самой древней культурой бронзового века в пределах Синьцзяна была чемурчекская культура (2600–1700 гг. до н. э.), распространенная между Алтаем и Тяньшанем и берущая начало от ямной культуры (3200–2300 гг. до н. э.) на берегах Каспийского и северном побережье Черного моря. Вполне вероятно, что тохары, которые впоследствии господствовали в Западном крае, были потомками оставшихся в горах Алтая представителей чемурчекской культуры. Согласно археологическим находкам, еще четыре тысячи лет назад границы расселения индоевропейцев в Синьцзяне достигали территорий современного Цитая на восточном склоне Тяньшаня

и даже бассейна Кончедарьи на востоке Таримской впадины.

В 1934 году шведский археолог Фольке Бергман из китайско-шведской научной экспедиции по исследованиям Северо-Западного региона обнаружил захоронение в бассейне реки Сяохэ в районе озера Лобнор (нынешнее название «могильник Сяохэ № 5»). Из антропологических материалов, собранных Бергманом на Лобноре, следует, что древний народ оазиса Лоулань относится к североевропейской этнической группе и протоевропеоидной расе.

По некоторым признакам люди чемурчекской культуры, чья деятельность охватывала регион между Алтаем и Тяньшанем, с подножия северного склона хребта Тяньшань мигрировали на юг в район Лобнора, что напрямую связано с распространением на восток народностей синташтинской культуры (3000–2000 гг. до н. э.), говорящих на языках алтайской семьи и происходящих из Южной Сибири.

В 1800 году до н. э. в Южной Сибири быстрый подъем переживали племена окуневской культуры (2600–1800 гг. до н. э.), говорящие на языках алтайской семьи. Одновременно с этим индоевропейские племена синташтинско-петровской культуры достигли своего расцвета в Западной Сибири и активно расширялись вовне. Это привело к завершению господства в Южной Сибири индоевропейских племен афанасьевской культуры (3100–2500 гг. до н. э.). Афанасьевцы не могли ни остаться в Южной Сибири, ни найти убежище в Западной Сибири, поэтому им пришлось искать новое при-

станции на территории относительно слабых тохаров.

Тем временем ограниченность ресурсов гор Алтая и Тяньшаня, которые не могли удовлетворить растущие потребности тохаров, а также грабительские войны, которые непрерывно развязывали с ними племена синташтинско-петровской культуры, вынудили представителей чемурчекской культуры переселиться к югу, в Лоулань.

Согласно записям в исторических источниках, тохары, изначально жившие в районе хребта Цилян, переселились в Западный край и Центральную Азию, после чего образовали несколько государств. До возвышения гуннов<sup>11</sup> тохары некоторое время были сильнейшим народом в Западном крае. После переселения тохаров в южные районы Тяньшаня их языки получили широкое распространение и стали обиходными к северу и югу от хребта Тяньшань. Монах Сюаньцзан<sup>12</sup>, отправившийся на запад за буддийскими канонами, в своем сочинении «Путешествие в Западный край во времена Великой Тан» («Да Тан Сиюй цзи») делал записи об обычаях и языке древней страны Тохаристан, которую он миновал по пути в Индию. Цзи Сяньлинь и прочие специалисты признают, что Тохаристан – не только название страны, но и геогра-

---

<sup>11</sup> Гунны, или сюнну, или хунну, – кочевой народ, занимавший территорию у границ Китая в эпоху Хань.

<sup>12</sup> Сюаньцзан (602–664) – буддийский монах, живший в эпоху Тан. Известен своим путешествием в Индию через Западный край для изучения буддийского учения. Перевел многочисленные каноны с санскрита на китайский язык. – *Примеч. пер.*

фическое название, использовавшееся людьми для обозначения местности. Именно поэтому некоторые ученые предполагают, что название «Дуньхуан» аналогичным образом претерпело эволюцию от названия народности до топонима и является транскрипцией названия «Тохаристан». В разделе «Бэйшань цзин» трактата «Канон гор и морей» («Шаньхай цзин») и во второй части комментария к «Канону водных путей» («Шуй цзин») имеется запись о Дуньхуне, чья территория охватывает тянущиеся на тысячи ли<sup>13</sup> земли в районе от современных Карашара (Яньци), Корлы в Синьцзяне до Лобнора. В этом обширном районе горы, реки и озера равным образом носили название Дуньхун. В соответствии с существовавшим на Северо-Западе Китая обычаем называть земли по проживающим там народностям можно предположить, что на этих землях проживала крупная народность – дуньхунцы. Можно определить период их деятельности по времени написания трактата «Канон гор и морей». Скорее всего, он совпадал с периодом Чжаньго на Центральной равнине.

В период Сражающихся царств и эпох Цинь и Хань у жителей Центральной равнины был обычай переводить имена людей, названия местностей и народностей в приграничных районах упрощенным способом с помощью двух иерогли-

---

<sup>13</sup> Ли – единица измерения, равная 500 м. Выражение «тысяча ли» часто используется в переносном значении и указывает на огромную протяженность. – *Примеч. пер.*

фов, опуская другие слоги. В соответствии с этим обычаем «Тохаристан» в «Каноне гор и морей» был переведен как «Дуньхун», а Сыма Цянь в разделе «Давань ле чжуань» «Исторических записок» («Ши цзи») перевел это название как «Дуньхуан». Некоторые ученые пришли к выводу, что название «Дуньхуан» является транскрипцией тохарского названия, возникшего в результате переселения и слияния древних народностей.

# Легенда о горе Саньвэйшань и Сиванму

В исторической литературе Китая есть немало записей легенды о народе саньмяо и горе Саньвэйшань. Например, в «Книге истории» («Шан шу») сказано: «[Тогда] сослали производителя работ в [северо-восточную область] Ючжоу; выслали Хуань Доу на высокие горы, загнали [мятежное племя] саньмяо в [местность Саньвэй]...»<sup>14</sup> Под «саньмяо» здесь понимаются «три племени мяо», которые исконно проживали между озер Дунтинху и Поянху. Проиграв в межплеменной войне, часть саньмяо была изгнана на Саньвэйшань. В «Основных записях [о деяниях] пяти императоров» («У ди бэнь цзи») «Исторических записок» сказано: «[Кроме того, племена] саньмяо неоднократно поднимали восстания между реками [Янцзы]цзян и Хуай[хэ] и в области Цзинчжоу. Поэтому Шунь, возвратившись, доложил [обо всем] императору и просил... переселить саньмяо в Саньвэй, чтобы повлиять на племена жун на западе»<sup>15</sup>. Считается, что под «горой

---

<sup>14</sup> Чтимая книга. Древнекитайские тексты и перевод «Шан шу» («Шу цзин») и «Малого предисловия» («Шу сюй»). / Подгот. древнекит. текстов В.М. Майорова; Л.В. Стеженской. М.: Институт Дальнего Востока РАН, Исследовательское общество «Тайцзи», 2014. С. 47.

<sup>15</sup> *Сыма Цянь*. Исторические записки (Ши цзи) / Пер. с кит. Р. В. Вяткина, В. С. Таскина. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. Т. 1. С. 140.

Саньвэй» здесь понимается современная гора Саньвэйшань, расположенная к югу от Дуньхуана. В комментариях «Описание местностей» («Ко ди чжи») к «Основным записям [о деяниях] пяти императоров» «Исторических записок» сказано, что у горы Саньвэйшань три пика, поэтому она и называется Саньвэй<sup>16</sup>, в народе ее называют Бэйюйшань, а находится она в Шачжоу, что в тридцати ли к юго-востоку от уезда Дуньхуан. В знаменитом «Каноне водных путей с комментариями» («Шуй цзин чжу») также говорится, что Саньвэйшань находится к югу от уезда Дуньхуан.

В «Книге гор и морей» и в древних легендах написано, что гора Саньвэйшань была местом, где жили три синие птицы, которые не только добывали пищу для богини Сиванму<sup>17</sup>, но и были ее верными посланниками. Этот факт набрасывает на гору вуаль таинственности. В «Коментарии к Книге истории» («Шан шу дачуань») говорится, что к императору Шуню явилась Сиванму и поднесла ему в дар флейту из белого нефрита. В «Вёснах и Осенях Шестнадцати государств» («Шилюго чуньцю») приводится легенда о Чжоу Му-ване, который на горе Наньшань в Цзюцюане встретил Сиванму и в великой радости забыл вернуться в свой край.

---

<sup>16</sup> Здесь «сань» означает «три», «вэй» означает «высокий, крутой» (о горах). – *Примеч. пер.*

<sup>17</sup> Сиванму (Хозяйка Запада) – одна из наиболее почитаемых в даосском пантеоне китайских богинь, владычица страны мертвых. Изображалась с длинными растрепанными волосами, скрепленными заколкой, телом и лицом человека, хвостом барса и когтями тигра, сидящей на треножнике в пещере.

Предполагалось, что гора Наньшань была частью хребта Куньлунь<sup>18</sup>. Очевидно, что уже в древности Дуньхуан и Саньвэйшань были важными местами встречи Центральной равнины и Западного края.

С современной точки зрения древние саньяо, Саньвэйшань, Сиванму и ее три синие птицы относятся к мифам и легендам, однако эти легенды отражают базовые исторические факты. Например, вокруг горы Саньвэйшань в доциньскую эпоху уже возникали многочисленные контакты между Центральной равниной и Западным краем. В более поздние времена там проходили нефритовый и бронзовый пути, неразрывно связанные с Дуньхуаном. Недавно археологи обнаружили в районе Саньвэйшань следы древнего рудника, где добывался нефрит, а также необработанную яшму и изделия из нее, что в очередной раз подтвердило важность Дуньхуана на нефритовом пути.

---

<sup>18</sup> Куньлунь – священный хребет в Древнем Китае. Будучи его частью, Наньшань тоже является священной горой. – *Примеч. пер.*



Рассвет над горой Саньвэйшань

## **«О лошади из-под небес с западных пределов» ханьского У-ди**

Согласно «Историческим запискам» и «Книге [об эпохе] Хань» («Хань шу»), во времена императора У-ди житель Наньяна Бао Личан совершил преступление и был сослан в Дуньхуан. Там на берег реки Вовашуй часто приходили на водопой дикие лошади. Среди них был конь, который отличался своим сложением от обычных лошадей. Бао Личан задумал поймать его и преподнести в дар императору, надеясь, что сможет выпросить прощение и получить награду. Так Бао Личан и сделал. Он преподнес коня в дар императору, и пожелал У-ди возвеличить необычайную природу коня, сказав, что этот конь вышел из воды. «Избранным Небесами» мог зваться только император, которому Небо пожаловало удивительного коня. Тут же была составлена история о божественном коне, вышедшем из вод, а ханьский император У-ди широко возвестил об этом событии как о счастливом предзнаменовании, ведущем к процветанию. Он провозгласил на весь мир, что из вод реки Вовашуй в Дуньхуане вышел дарованный Небом конь – небесный конь, возвеличенный древними.

В ту пору император У-ди отдавал немало сил открытию Западного края, чтобы на него распространилось могущество государства Хань. Для этого ему нужны были Небес-

ный мандат и помощь со стороны людей. Поэтому император написал песню «О лошади из-под небес с западных пределов» («Сицзи тяньма гэ»), посвященную этому случаю:

*Лошадь из-под самых небес добыли,  
У западных крайних пределов земли,  
Десятки тысяч ли она проскакала,  
К добродетельному [монарху] домчав.  
Благодаря могуществу чудотворных сил  
Мы страны чужие себе подчинили,  
Пройдя через гряды текущих песков,  
Варваров с четырех сторон усмирили<sup>19</sup>.*

Также ханьский У-ди издал указ, в котором говорилось: «Из вод Вовашуй вышел небесный конь, и правлю я этим конем». В песне «О лошади из-под небес с западных пределов» возвещалось, что божественный конь ниспослан Небом и свидетельствует о том, что Небо одобряет добродетельного монарха – императора Хань У-ди. Небесный конь в стихотворении преодолевает тысячи ли и является с запада к императорскому двору. Это показывает, что государство Хань простирается на тысячи ли и в нем можно найти ценные сокровища. Посредством восхваления небесного коня император У-ди заявляет современникам, что его государство полагается на помощь Неба и признается Землей. Он показы-

---

<sup>19</sup> *Сыма Цянь. Исторические записки (Ши цзи) / Пер. с кит. и коммент. Р.В. Вяткина, А.Р. Вяткина. М.: Вост. лит., 1984. Т.4. С. 73.*

вает, что его страна наводит ужас на чужеземцев на севере, западе, юге и востоке, а правит ею Сын Неба. В то время У-ди называл «небесными конями» хороших лошадей из стран Усунь и Давань. Он отправил генерала Ли Гуанли с походом в Давань, и одной из важнейших целей этого похода были даваньские «небесные кони».

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.